الـجـمـهوريــة الـجـزائـريــة الـديـمـقـراطـيـــة الـشـعـبـيــة

People's Democratic Republic of Algeria

Ministry of Higher Education and Scientific Research

**D**jillali **L**iabes **U**niversity of **S**idi **B**el **A**bbes

Laboratory of biotoxicologie 1

Survey for panax ginseng uses2

 Place \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ مكان الاستبيان
 Date \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ تاريخ الاستبيان
 Investigator \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ الباحث

#  Personal information

**ID number** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **رقم التعريف
Gender** [ ]  Male(ذكر) ①[ ]  Female(أنثى)② **الجنس
Age**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**السن
Interviewed المستجوب**[ ]  Household (البيت) ① [ ]  herbalist (بائع أعشاب) ③
[ ]  Scientific (علمي) ② [ ]  traditional healer (طب تقليدي) ④
**Level of education** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **مستوى التعليم**
[ ]  Illiterate (دون مستوى) ① [ ]  Secondary (ثانوي) ④
[ ]  Primary (ابتدائي) ② [ ]  Graduate(University) (التدرج) ⑤
[ ]  medium (متوسط) ③ [ ]  Postgraduate (بعد التدرج) ⑥

# Information about panax ginseng

**Did you use panax ginseng?** [ ] No⓿[ ] Yes❶ **هل تستعمل باناكس جينسنغ ؟**

[ ]  Never (أبدا) ① [ ]  Frequently (عادة) ③
[ ]  Rarely (ناذرا) ② [ ]  Always (دائما) ④

**Do you know its importance?** [ ] No⓿[ ] Yes❶ **هل تعرف أهميتها؟**

**Where are you getting it? من أين تحصل عليها؟**[ ]  Spice dealer (محل بهارات) ① [ ]  Beekeeper (مربي النحل) ④
[ ]  Grocery (مواد غدائية) ② [ ]  Own production (منتوجك) ⑤
[ ]  Market (السوق) ③ [ ]  Other \_\_\_\_\_\_\_\_ (أخرى) ⑥

**How is it preserved? كيف تحفظها؟**[ ]  With packaging (مغلفة) ① [ ]  Without packaging (غير مغلفة) ②

**How do you store it? كيف تخزنها؟**[ ]  Away from light (في الظل) ① [ ]  Freezer (مجمد) ③
[ ]  Fridge (الثلاجة) ②

**In what interest do you use it ما الغرض من استعمالها؟**[ ]  Nutritional (الطبخ) ① [ ]  Therapeutic (التداوي) ③
[ ]  Cosmetic (التجميل) ②

**How much it cost ?** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**كم يبلغ ثمنه**

# Nutritional usage

**How much do you take?** **ما المقدار الذي تتناوله؟**[ ]  Pinch \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (قرصة) ① [ ]  Little spoon\_\_ (ملعقة صغيرة) ⑤
[ ]  Small glass \_\_\_\_\_\_\_\_ (كوب صغير) ② [ ]  Big spoon\_\_ (ملعقة كبيرة) ⑥
[ ]  Large glass \_\_\_\_\_\_\_\_ (كوب كبير) ③ [ ]  Other \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (أخرى) ⑦
[ ]  handle \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (قبضة) ④
**What to add to it? إلى ما تضيفها؟**[ ]  Milk (حليب) ① [ ]  Yoghurt (ياغورت) ④
[ ]  Juice (عصير) ② [ ]  Jam (مربى) ⑤
[ ]  Honey (عسل) ③ [ ]  Other \_\_\_\_\_\_\_\_ (أخرى) ⑥
**How often do you take it?** \_\_\_\_\_\_\_\_ **كم مرة تتناولها؟**

# Therapeutic usage

**How much do you take? ما المقدار الذي تتناوله؟**[ ]  Pinch \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (قرصة) ① [ ]  Little spoon\_\_ (ملعقة صغيرة) ⑤
[ ]  Small glass \_\_\_\_\_\_\_\_ (كوب صغير) ② [ ]  Big spoon\_\_ (ملعقة كبيرة) ⑥
[ ]  Large glass \_\_\_\_\_\_\_\_ (كوب كبير) ③ [ ]  Other \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (أخرى) ⑦
[ ]  handle \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (قبضة) ④
**How to use it ? كيف تحضرها؟**[ ]  Fumigation (التدخين) ① [ ]  Decoction (الغلي) ④
[ ]  Cataplasm (الكمادة) ② [ ]  Maceration (النقع) ⑤
[ ]  Infusion (الانحلال) ③ [ ]  Other (أخرى) ⑥
**How many times do you take it?** \_\_\_\_\_\_\_\_ **كم مرة تتناولها؟
For what diseases? لأي مرض تستعملها؟**

Thyroid disease [ ] No⓿[ ] Yes❶ أمراض الغدة الدرقية
Anemia [ ] No⓿[ ] Yes❶ فقر الدم المنجلي
Color blindness [ ] No⓿[ ] Yes❶ عمى الألوان
Tuberculosis [ ] No⓿[ ] Yes❶ السل
Heart problems [ ] No⓿[ ] Yes❶ أمراض القلب
Infertility [ ] No⓿[ ] Yes❶ العقر
Diabetes [ ] No⓿[ ] Yes❶ السكري
High blood pressure [ ] No⓿[ ] Yes❶ ارتفاع ضغط الدم
Weight change [ ] No⓿ [ ] Yes❶ تغير مفاجئ في الوزن
Unusual fatigue [ ] No⓿ [ ] Yes❶ تعب غير اعتيادي
Fevers [ ] No⓿ [ ] Yes❶ حمى
Loss of appetite [ ] No⓿ [ ] Yes❶ فقدان الشهية
Awakening due to pain [ ] No⓿ [ ] Yes❶ نهوض من النوم بسبب ألم
Changes in your eyesight [ ] No⓿ [ ] Yes❶ تغير في النظر
Hoarse voice [ ] No⓿ [ ] Yes❶ صوت أجش (بح)
Difficulty swallowing [ ] No⓿ [ ] Yes❶ عسر هضم
Difficulty hearing [ ] No⓿ [ ] Yes❶ صعوبة في السمع
Bleeding from gums [ ] No⓿ [ ] Yes❶ دم
Palpitation ☐No⓿ ☐Yes❶ خفقان
Chest pain ☐No⓿ ☐Yes❶ ألم في الصدر
Shortness of breath ☐No⓿ ☐Yes❶ نقص التنفس
Cough ☐No⓿ ☐Yes❶ السعال
Coughing up blood ☐No⓿ ☐Yes❶ بصق الدم
Wheezing ☐No⓿ ☐Yes❶ صفير عند التنفس
Blood in stool ☐No⓿ ☐Yes❶ دم في البراز
Constipation ☐No⓿ ☐Yes❶ الإمساك
Abdominal pain ☐No⓿ ☐Yes❶ آلام البطن
Abdominal bloating ☐No⓿ ☐Yes❶ انتفاخ في البطن
Diarrhea ☐No⓿ ☐Yes❶ اسهال
Swollen lymph nodes ☐No⓿ ☐Yes❶ عقد لمفاوية منتفخة
Lump or mass elsewhere ☐No⓿ ☐Yes❶ أورام أو كتل أخرى
No-healing sore(s) ☐No⓿ ☐Yes❶ جرح لم يشفى
Changing mole(s) ☐No⓿ ☐Yes❶ تغير إلى لون داكن
Muscle or bone pain ☐No⓿ ☐Yes❶ آلام في العظام و العضلات
Painful joints ☐No⓿ ☐Yes❶ آلام المفاصل
Swollen ankles ☐No⓿ ☐Yes❶ كعب منتفخ
Loss of memory ☐No⓿ ☐Yes❶ فقدان الذاكرة
Weakness in limbs ☐No⓿ ☐Yes❶ تعب في لأطراف
Dizziness or passing out ☐No⓿ ☐Yes❶ دوخة
Numbness or tingling ☐No⓿ ☐Yes❶ تخدر
Anxiety or panic attacks ☐No⓿ ☐Yes❶ أزمات قلق و هلع
Depression or blue moods ☐No⓿ ☐Yes❶ اكتئاب
Thirsty all the time ☐No⓿ ☐Yes❶ ضمور
Can’t stand heat or cold ☐No⓿ ☐Yes❶ عدم ثبات الحرارة
Other [ ] No⓿[ ] Yes❶ أخرى

# Cosmetic usage

**How much do you take? ما المقدار الذي تستخدمه؟**[ ]  Pinch \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (قرصة) ① [ ]  Little spoon\_\_ (ملعقة صغيرة) ⑤
[ ]  Small glass \_\_\_\_\_\_\_\_ (كوب صغير) ② [ ]  Big spoon\_\_ (ملعقة كبيرة) ⑥
[ ]  Large glass \_\_\_\_\_\_\_\_ (كوب كبير) ③ [ ]  Other \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (أخرى) ⑦
[ ]  handle \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (قبضة) ④
**How to use it ? كيف تحضرها؟**[ ]  Fumigation (التدخين) ① [ ]  Decoction (الغلي) ④
[ ]  Cataplasm (الكمادة) ② [ ]  Maceration (النقع) ⑤
[ ]  Infusion (الانحلال) ③ [ ]  Other (أخرى) ⑥
**How often do you take it?** \_\_\_\_\_\_\_\_ **كم مرة تستخدمها؟**